

历代著名兽医和兽医著作

FAMOUS VETERINARIANS AND VETERINARY MEDICAL WORKS IN CHINESE HISTORY

著名兽医

Famous Veterinarians

马师皇 mǎ shī huáng 相传他是黄帝时 (公元前 2698—前 2589 年) 著名兽医, 曾用针药治疗兽病, 被后世尊为兽医始祖。

MA SHIHUANG A famous veterinarian in the reign of Huang Di (the Yellow Emperor) (2698 - 2598 B. C.). He was the first man to treat animal diseases with acupuncture and herbal medicines according to the legend. Therefore, he has been honored as the father of Chinese veterinary medicine.

董仲先 dǒng zhōng xiān 号通微真人, 相传他是黄帝时 (公元前 2698 年—前 2589 年) 的侍臣, 当黄帝命他处理伤人的马, 因此发明了家畜去势术。

DONG ZHONGXIAN Also known as Tongwei Zhenren. Tradition has it that he was one of the Yellow Emperor's officers (2698 - 2589 B. C.) dictated to manage wild horses aggressing on man. Finally he developed the castration tech-

nique to tame unruly horses.

造父 zào fù 西周周穆王时 (公元前 947 年—前 848 年) 的著名畜牧兽医学家, 善调教和驾御马。据《史记》和《竹书纪年》记载, 他曾给周穆王赶车, 后封赵城, 并首创了从马颈放血 (放大血) 的手术。相传著有《造父八十一难经》。

ZAO FU An outstanding herdsman and veterinarian in the time of the Western Zhou (947 - 848 B. C.). He was skilled in taming and driving horses and became a driver of the carriage for emperor Zhou Muwang, who later granted the Zhao city to him. According to the legend, he discovered the bloodletting therapy on the neck of horses to treat certain diseases and wrote a monograph called *Zao Fu Ba Shi Yi Nan Jing* (*Zao Fu's Classics on Eighty-one Veterinary Problems*).

孙阳 sūn yáng 号伯乐, 秦穆公时 (公元前 659 年—前 621 年) 的著名畜牧

兽医学家，善于相马和针灸技术，相传著有《伯乐相马经》和《伯乐针经》。

SUN YANG Also known as Bole, the most famous herdsman and veterinarian in the time of Qin Mugong (659 - 621 B. C.). According to the legend, he was good at quality assessment of horses and veterinary acupuncture, and wrote the books *Bole Xiang Ma Jing* (*Bole's Classics on Assessment of Horses*) and *Bole Zhen Jing* (*Bole's Classics on Veterinary Acupuncture*).

王良 wán9 lián9 周灵王时（公元前571年—前545年）的著名畜牧兽医学家，善御，擅长治马。相传著有《天地五脏论》。

WANG LANG A famous herdsman and veterinarian in the time of Zhou Lingwang (571 - 545 B. C.) good at driving horses and treating equine diseases. Legend has it that he wrote the book *Tian Di Wu Zang Lun* (*The Heaven - Earth Discussion on Five Viscera*).

张里 zhān9 lǐ 西汉时（约公元前二世纪）的著名兽医，专门诊治马病。

ZHANG LI A well-known veterinarian specialized in the treatment of equine diseases in the reign of Western Han (about 200 B. C.).

李石 lǐ shí 字中玉，皇族，为唐代著名的兽医学家。唐禧宗时（公元874—888年）出任过行军司马。著有现存最早系统的兽医著作《司牧安骥集》。

LI SHI Also known as Zhong Yu, one

of the imperial kinsmen and a famous veterinarian in Tang Dynasty. In the time of Tang Xizong (874 - 888 A. D.), he was an officer in the army and wrote the book *Si Mu An Ji Ji* (*A Collection of Ways to Relieve Sick Horses*) which was the earliest and most systematic work on veterinary medicine currently available.

贾诚 jiǎ chéng 唐代著名兽医（约公元九世纪），著有《贾诚马经》。

JIA CHENG A distinguished veterinarian in Tang Dynasty (about 900 A. D.) and the editor of the book *Jia Cheng Ma Jing* (*Jia Cheng's Classics on Treatment of Equine Diseases*).

王愈 wáng yù 北宋时（公元960—1127年）兽医，著有《蕃牧纂验方》。

WANG YU A veterinarian in North Song Dynasty (960 - 1127 A. D.) who wrote the book *Fan Mu Zuan Yan Fang* (*Tested Prescriptions of Nomad Origin*).

卞宝 biàn bǎo 号管勾，元代（公元1115—1234年）兽攻，擅长马病，著有《痊骥通玄论》。

BIAN BAO Also known as Guanggou, a veterinarian in Yuan Dynasty (1115 - 1234 A. D.) good at treating equine diseases. He was the author of the book *Quan Ji Tong Xuan Lun* (*On the Treatment of Sick Horses*).

喻仁 yù rén 字本元，号曲川，安徽省六安县人，为明嘉庆到万历年间（公元1574—1608年）的著名兽医。与

他的弟弟本亨等共同编著了著名的《元亨疗马集附牛驼经》，1608年出版后，流行中外，为中兽医的经典著作。

YU REN Also known as Benyuan and Quchuan. Born in Liuan County, Anhui Province, he was the most famous veterinarian in the time from Jia Qing to Wan Li of Ming Dynasty (1547 - 1608 A. D.) and wrote the world-famous book *Yuan Heng Liao Ma Ji Fu Niu Tuo Jing* (*Yuan Hen's Classics on Treatment of Equine Diseases with Cattle and Camel Diseases Attached*) co-authored by his brother Benheng (Yu Jie), which was published in 1608 and distributed abroad thereafter.

喻杰 yù jié 字本亨，号月川，是喻仁之弟，是明代另一著名兽医，与其兄共同编著《元亨疗马集附牛驼经》。

YU JIE Also known as Benheng and Yuechuan. He was the brother of Yu Ren and another famous veterinarian in Ming Dynasty. He co-authored with his brother the book *Yuan Heng Liao Ma Ji Fu Niu Tuo Jing* (*Yuan Hen's Classics on Treatment of Equine Diseases with Cattle and Camel Diseases Attached*).

杨潮 yáng cháo 字东源，安徽省六安县人，明代兽医，曾协助喻氏兄弟编著《元亨疗马集附牛驼经》。

YANG CHAO Also known as Dongyuan and a veterinarian in Ming Dynasty. He was born in Liuan County, Anhui Province, and helped Yu brothers in

compiling the book *Yuan Heng Liao Ma Ji Fu Niu Tuo Jing* (*Yuan Hen's Classics on Treatment of Equine Diseases with Cattle and Camel Diseases Attached*).

朱钰 zhū yù 字从玺，安徽省六安县人，明代兽医，曾协助喻氏兄弟编著《元亨疗马集附牛驼经》。

ZHU YU Also known as Congxi and a veterinarian in Ming Dynasty. He was born in Liuan County, Anhui Province and helped Yu brothers in compiling the book *Yuan Heng Liao Ma Ji Fu Niu Tuo Jing* (*Yuan Hen's Classics on Treatment of Equine Diseases with Cattle and Camel Diseases Attached*).

袁希濂 yuán xī lián 字东溪，与喻氏兄弟同时代人，为明代著名兽医，《元亨疗马集附牛驼经》中的《碎金问答四十七论》乃以东溪与曲川（喻仁）问答的形式著述的。

YUAN XILIAN Also called Dongxi. He was one of the famous veterinarians in Ming Dynasty at the same time as Yu brothers. The *Collection of Forty-seven Questions and Answers* in the book *Yuan Heng Liao Ma Ji Fu Niu Tuo Jing* was written in the form of dialogue with the questions asked by Dongxi (Yuan Xilian) and answers given by Quchuan (Yu Ren).

杨时乔 yáng shí qiáo 字宜迁，号止庵，明代江西省上饶县人，在万历年间曾任太仆寺卿，主编有《马书》和《牛书》。

YANG SHIQIAO Also called Yiqian and

Zhian. He was born in Shang Rao County, Jiangxi Province in Ming Dynasty. As a general officer taking care of horse affairs in the time of Wan Li, he was in charge of editing the books *Ma Shu* (*The Book on Horses*) and *Niu Shu* (*The Book on Cattle*).

李玉书 lǐ yù shū 清代乾隆时人，曾对《元亨疗马集附牛驼经》进行改编，1736年出版，由许锜作序，现在流行的多是这一版本。

LI YUSHU He was born in the time of Qian Long, Qing Dynasty. He adapted the book *Yuan Heng Liao Ma Ji Fu Niu Tuo Jing* (*Yuan Hen's Classics on Treatment of Equine Diseases with Cattle and Camel Diseases Attached*). The adapted edition, prefaced by Xu Qiang, was published in 1736 and became the most popular one currently in use.

郭怀西 guō huái xī 字宁庵，清代山西省太原人，后移居安徽省六安县，为著名兽医。1785年曾对《元亨疗马集附牛驼经》进行注释，命名为《马牛驼经大全集》。

GUO HUAIXI Also called Ning'an, a famous veterinarian born in Taiyuan, Shanxi Province in Qing Dynasty and later moved to Liuan County, Anhui Province. In 1785, he annotated the book *Yuan Heng Liao Ma Ji Fu Niu Tuo Jing* (*Yuan Hen's Classics on Treatment of Equine Diseases with Cattle and Camel Diseases Attached*) and renamed it as *Ma Niu Tuo Jing Da*

Quan Ji (*A Complete Collection of Diseases of Horses, Cattle and Camels*).

周维善 zhōu wéi shàn 清代山东省临淄县人，著名兽医，擅长马病，于公元1788年编著有《疗马集》。

ZHOU HAIPENG A famous veterinarian good at treating equine diseases. He was born in Linzi County, Shandong Province in Qing Dynasty and wrote the book *Liao Ma Ji* (*A Collection on Treatment of Equine Diseases*) in 1788.

傅述风 fù shù fēng 号丹山，清代江西省新建县人，著名兽医，擅长牛病。1800年著有《养耕集》，并由其子傅善荃整理。

FU SHUFENG Also called Danshan, a famous veterinarian good at treating cattle diseases. He was born in Xinjian County, Jiangxi Province in Qing Dynasty and wrote the book *Yang Geng Ji* (*A Collection on Management of Drought Cattle*) in 1800, which was systematized later by his son Fu Shanchang.

李南晖 lǐ nán huī 号青峰（公元1709—1784年），清代甘肃省通渭县人，曾任四川省威远县知县，著有《活兽慈舟》。在1873年经夏慈恕整理出版。

LI NANHUI Also called Qingfeng (1790 - 1784 A. D.) born in Tongwei County, Gansu Province. He was appointed as the head of Weiyuan County, Sichuan Province and wrote the book

Huo Shou Ci Zhou (*A Treatise on Treatment of Diseased Domestic Ani-*

mals), which was systematized by Xia Cishu and published in 1873.

兽医著作

Veterinary Medical Works

伯乐针经 bó è zhēn jīng 相传公元前七世纪时为孙阳所著, 主要内容有马的针灸穴位和马病的治疗技术。

Bole's Classics on Veterinary Acupuncture

Legend has it that the book was written by Sun Yang in 700 B. C. It mainly contains the acupoints of horses and treatment of equine diseases.

厩苑律 jiù yuàn lǜ 为秦代(公元前 221—前 207 年)颁布的中国现存最早的畜牧兽医法规。

Animal Husbandry and Veterinary Law

It was the earliest Chinese code published in Qing Dynasty (221 - 207 B. C.) that depicted rules for animal husbandry and veterinary medicine.

相六畜 xiān liù chù 该书出现于汉代(公元前 206—公元后 220 年), 共三十八卷, 这是一部畜牧兽医专门著作。

Exterior of Six Kinds of Domestic Animals

One of the special works on animal husbandry and veterinary medicine in ancient China published in Han Dynasty (206 B. C - 220 A. D) and consisting of 38 volumes.

汉简兽医方 hàn jiǎn shù yī fāng 是东汉(公元 25—220 年)刻记于竹简上的, 中国最早的兽医方

Veterinary Prescriptions Carved on Bam-

boo Slips The earliest Chinese veterinary prescriptions which were carved on the bamboo slips in Dong Han Dynasty (25 - 220 A. D.).

伯乐疗马经 bó è liǎo mǎ jīng 是梁时(公元 502—557 年)一部专门治疗马病的著作。

Bole's Classics on Treatment of Equine Diseases

A special book on treatment of equine diseases written in Liang Dynasty (502 - 557 A. D.).

治马牛驼骡等经 zhì mǎ niú tuó luó děng jīng 是隋代(公元 581—618 年)一部专门治疗大家畜疾病的著作。

A Classics on Treatment of Diseases of Horses, Cattle, Camels and Mules

One of the special books on treating diseases of large animals written in Sui Dynasty (581 - 618 A. D.).

司牧安驥集 sī mù ān jí 唐代(公元 618—907 年)李石所著, 是最早的兽医教科书, 现存有三卷本、五卷本等。元代时又增订为八卷本。

A Collection of Ways to Relieve Sick Horses

The earliest textbook on veterinary medicine in China written by Li Shi in Tang Dynasty (618 - 907 A. D.). There are two editions current in existence, one with 3 volumes and the other with 5. In Yuan Dynasty, there

was another edition revised into 8 volumes.

司牧安骥方 sī mù ān jì fā rǎo 唐代李石著, 共收载兽医药方 145 种。

A Collection of Prescriptions for Equine Diseases It was written by Li Shi in Tang Dynasty (618 - 907 A. D.) and contained 145 veterinary prescriptions.

蕃牧纂验方 fān mù zuān yàn fān 宋代 (公元 960—1127 年) 王愈著, 共收载兽医药方法 57 种, 并附有金针法。

Tested Prescriptions of Nomad Origin A book written by Wang Yu in Song Dynasty (960 - 1127 A. D.) and containing 57 veterinary prescriptions with attachment of veterinary acupuncture techniques.

痊骥通玄论 quán jì tōng xuán lùn 元代 (公元 1271—1368 年) 卞宝 (卞管勾) 著, 其中有兽医三十九论, 四十六说, 用药知识和药方 113 种。

On the Treatment of Sick Horses A book written by Bian Bao (Bian Guangou) in Yuan Dynasty (1271 - 1368 A. D.) that includes 39 monographs, 46 papers on veterinary medicine, and 113 veterinary prescriptions with directions for use.

元亨疗马集附牛驼经 yuán hēng liáo mǎ jí fù niú tuó jīng 明代喻本元、喻本亨编著, 出版于公元 1608 年, 书中包括基础理论、诊断、针药、阉割以及疾病治疗等, 是当代中兽医学最完整的经典著作。

Yuan Hen's Classics on Treatment of Equine Diseases with Cattle and Came

Diseases Attached The most comprehensive works on traditional Chinese veterinary medicine compiled by Yu Benyuan and Yu Benheng in Ming Dynasty and published in 1608. It covers the basic theories, diagnosis, medicines, acupuncture, castration, therapeutics, etc.

马书 mǎ shū 明代 (公元 1594 年) 杨时乔等编著, 是一部治疗马病的书, 共十四卷, 现存十一卷。

The Book on Horses One of the works on the treatments of equine diseases written by Yang Shiqiao and others in Ming Dynasty (1594 A. D.). There were 14 volumes in this book, but only 11 volumes have been found now.

新编集成马医方、牛医方 xīn biān jí chéng nǐ mǎ yī fā rǎo niú yī fā rǎo 由朝鲜人赵浚、金士衡等编著, 出版于公元 1633 年。我国房士良作序。

A New Collection of Prescriptions for Horses and Cattle It was written by two Koreans Zhao Jun and Jin Shiheng, prefaced by Fang Shiliang (a Chinese) and published in 1633.

疗马集 liáo mǎ jí 为治疗马病的一本书, 其中有药方 110 个, 为清代 (公元 1788 年) 周维善编著。

A Collection on Treatment of Equine Diseases One of the works on the treatment of equine diseases compiled by Zhou Weishan in Qing Dynasty (1788 A. D.) that contains 110 prescriptions.

养耕集 yǎng gēng jí 治疗牛病的专著,

内容包括诊疗技术、药方及针灸，出版于公元 1800 年，傅述风编著。

A Collection on Management of Drought Cattle A book written by Fu Shufeng in 1800 that includes diagnosis and treatment of cattle diseases, prescriptions as well as acupuncture and moxibustion techniques.

牛医金鉴 niú yī jīn jiàn 医牛的专著，分总论和各论二部分，约出版于公元 1815 年，作者不详。

Reference on Treating Cattle Diseases It was published in about 1815 and includes two parts, basic diagnosis and cattle diseases. The author is unknown.

抱犊集 bào dú jí 治疗牛病的专著，出版于清代，作者不详。

A Collection of Calf Diseases A monograph on the treatment of calf diseases published in Qing Dynasty. The author is unknown.

活兽慈舟 huó shòu cí zhōu 李南晖（青峰）等编著，对黄牛、水牛、猪、马、羊、犬、猫等家畜的疾病均有论述，刊行于公元 1873 年。

A Treatise on Treatment of Diseases of Domestic Animals A book written by Li Nanhui (Qing feng) and others and published in 1873 that discusses the treatment of diseases of cattle, buffalo, swine, horses, sheep, dogs and cats.

牛经切要 niú jīng qiè yào 书中有牛病疗法 31 项，作者不详，刊行于公元 1886 年。

A Classic on Cattle It was published in

1886 and includes 31 kinds of therapeutic methods for cattle diseases. The author is unknown.

猪经大全 zhū jīng dà quán 为猪病专著，载有 48 种猪病，并附有病形图，作者不详，约刊行于 1891 年。

A Collection of Swine Diseases A book on swine diseases published in 1891 that includes 48 kinds of therapeutic methods for swine diseases as well as the graphs showing the diseased pigs. The author is unknown.

驹儿编全卷（驹病集）jū ér biān quán juàn (jū bìng jí) 约出版于公元 1909 年，作者不详，此书论述 70 种驹和 16 种母马病。

A Treatise on Foal Diseases It was published in 1906 A. D. and includes 70 kinds of foal diseases and 16 kinds of mare diseases. The author is unknown.

大武经 dà wǔ jīng 出版于十九世纪，作者不详，书分基础理论和牛病治疗经验两篇。

A Classic of Da Wu The book was published in the 19th century and divided into two volumes, basic principles and experiences of the treatment of cattle diseases. The author is unknown.

治骡马良方 zhì luó mǎ liáng fāng 由齐家本选编，载有药方 130 种，出版于公元 1933 年。

Precious Prescriptions for Diseases of Horses and Mules The book was edited by Qi Jiaben and published in 1933 A. D. It includes 130 prescriptions.

A Classic on Cattle It was published in